



De eerste moordpoging van de Berglose damesclub voor schone kunsten

**(The Marquis Crossing Ladies Society's First
Attempt at Murder)**

Komische thriller in twee bedrijven

door
PAT COOK

vertaling
Maja Reinderman

TONEELUITGEVERIJ VINK B.V.
(Grimas Theatergrime verkoop)
Tel: 072 - 5 11 24 07
E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl
Website: www.toneeluitgeverijvink.nl

VOORWAARDEN

Alle amateurverenigingen die het stuk: **DE EERSTE MOORPOGING VAN DE BERGLOSE DAMESCLUB VOOR SCHONE KUNSTEN – THE MARQUIS CROSSING LADIES SOCIETY'S FIRST ATTEMPT AT MURDER** gaan opvoeren, dienen in alle programmaboekjes, posters, advertenties en eventuele andere publicaties de volledige naam van de oorspronkelijke auteur: **PAT COOK** te vermelden.

De naam van de auteur moet verschijnen op een aparte regel, waar geen andere naam wordt genoemd.

Direct daarop volgend de titel van het stuk.

De naam van de auteur mag niet minder groot zijn dan 50% van de lettergrootte van de titel.

U dient tevens te vermelden dat u deze opvoering mag geven met speciale toestemming van het I.B.V.A. Holland bv te Alkmaar.

Copyright: © Anco Entertainment bv - Toneeluitgeverij Vink bv

Internet: www.toneeluitgeverijvink.nl

E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl

Niets uit deze uitgave mag verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden door middel van druk, fotokopie, verfilming, video opname, internet vertoning (youtube e.d.) of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Het is niet toegestaan de tekst te wijzigen en/of te bewerken zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Vergunning tot opvoering van dit toneelwerk moet worden aangevraagd bij het Auteursrechtenbureau **I.B.V.A. HOLLAND bv**

Postbus 363

1800 AJ Alkmaar

Telefoon 072 - 5112135

Website: www.ibva.nl

Email: info@ibva.nl

ING bank: 81356 – IBAN: NL08INGB0000081356 BIC: INGBNL2A

Geen enkele andere instantie dan het IBVA heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.

Auteursrechten betekenen het honorarium (loon!) voor de auteur van wiens werk door u gebruik wordt gemaakt!

Auteursrechten moeten betaald worden voor elke voorstelling, dus ook voor try-outs, voorstellingen in/voor zorginstellingen, scholen e.d.

Vergunning tot opvoering:

1. Aankoop van minimaal **9** tekstboekjes bij de uitgever.
2. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart (tevens bewijs van aankoop), met uw gegevens, naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
3. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Vergunning tot HER-opvoering(en):

1. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart met uw gegevens naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
2. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Opvoeringen zonder vergunning zijn niet toegestaan en strafbaar op grond van de Auteurswet 1912. Zij worden gerechtelijk vervolgd, terwijl de geldende rechten met 100% worden verhoogd. Het tarief wordt met 20% verhoogd voor opvoeringen waarvoor geen toestemming werd aangevraagd binnen drie weken voorafgaand aan de voorstelling.

Het is verboden gebruik te maken van gekregen, geleende, gehuurde of van anderen dan de uitgever gekochte tekstboekjes.

Rechten BELGIË: Toneelfonds JANSSENS, afd. Auteursrechten,
Te Boelaerlei 107 - 2140 Bght ANTWERPEN Telefoon (03)3.66.44.00.
Geen enkele andere instantie heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.

OVER DE AUTEUR: PAT COOK. De eerste keer dat Pat Cook het genoegen smaakte zijn werk in druk te zien verschijnen was toen hij nog op de high school in Frankston (Texas) zat en voor de schoolkrant schreef. Daarna schreef hij tijdens de zomer een column voor het plaatselijk nieuwsblad. Pas toen hij college liep en de filmversie van “The Odd Couple” van Neil Simon zag, besloot hij te proberen toneelstukken te schrijven. Zijn eerste eenakter, “The Boys in the Hall”, een stuk over het leven in studentenhuizen, werd uitgevoerd op het Lon Morris Junior College in 1968 en ligt sindsdien in een of andere vergeten vuilnisvat. Nadat hij verhuisd was naar Houston kreeg hij al snel andere schrijfoopdrachten van AstroWorld en voor educatieve radio, nachtclubs en lokale televisie. Zijn eerste toneelstuk werd zes jaar later gepubliceerd. Maar het schrijven was nog steeds iets wat hij er bij deed naast diverse andere baantjes als pianospelen in een pizzatent, acteren in lokale reclamespots, industriële films en op het toneel, decors bouwen en het verkopen van piano’s en orgels. Er werden echter steeds meer stukken van hem gepubliceerd en ondertussen had zijn vrouw, Rose Ann, hem de vreugde van het gebruik van een computer bijgebracht. Dit, gekoppeld aan zijn overtuiging dat hij al het andere moest laten vallen om fulltime te gaan schrijven, bleek een keerpunt in zijn leven te zijn. Hij heeft bijna honderd toneelstukken geschreven die bij zeven verschillende uitgeverij zijn uitgegeven. Diverse daarvan zijn in het Nederlands en Duits vertaald. Hij gelooft sterk in de oude uitdrukking: “Hoe harder ik werk, hoe meer het geluk me toelacht” en dat iedereen een verhaal te vertellen heeft, een droom najaagt. “En geloof me, als ik het kan, kan iedereen het!”

Personages

(6 dames, 3 heren)

EMMA DOORNSTRA: een oudere dame die een beetje gek is maar een warm hart heeft.

ADRIE KESSELAAR: Emma's beste vriendin, een sarcastische dame van middelbare leeftijd.

FLOORTJE FORD: een klein maar energiek vrouwtje, ook middelbaar.

BRECHT OVERBEEK: een nogal domme vrouw, ook middelbaar.

OPALIEN JANSEN: een opdringerige, achterdochtige vrouw, ook middelbaar.

JANNEKE PASMAN: een jonge, aantrekkelijke buurvrouw van Emma.

MALLE JAPIE PARKER: een ruwe ontsnapte gevangene, nogal moorddadig.

TERRY HOPMA: de jonge, knappe neef van Emma.

AGENT KLUNDER: het toonbeeld van de domme, onhandige diender.

Tijd: het heden

Plaats: Emma's huiskamer

Decor:

Het decor voor dit stuk is de huiskamer van Emma Doornstra. Het is een keurige kamer, ouderwets ingericht met overdadig gestoffeerde fauteuils en houten tafels, siervazen en bloemenschilderijen.

Er zijn drie deuren. De eerste is de voordeur, bevindt zich in de rechterwand en wordt geflankeerd door twee grote ramen met gordijnen. De tweede deur leidt naar de keuken en bevindt zich in de achterwand; de derde deur leidt naar de slaapkamers en bevindt zich in de linkerwand.

Een grote, gebloemde sofa staat bijna midden op het toneel met daarvoor een salontafel. Erachter staat een sofatafel met daarop een telefoon. Twee stoelen, een met een voetenbankje of poef, staan bij de haard in de rechterwand. Een oude typemachine staat op een klein tafeltje dat tegen de achterwand staat en er staat een piano tegen de linkerwand, naast de deur voor op het toneel.

Rekwisieten

- Kopje thee
- 2 stukken touw of koord
- 3 brochures of toneelboekjes
- diverse tijdschriften
- een oude draagbare schrijfmachine
- typepapier
- 2 vuurwapens
- 2 broodjes
- gebloemde jurk en diverse andere jurken
- tasje waarin lippenstift en rouge zit

Geluidseffecten: deurbel en telefoon

EERSTE BEDRIJF

ALS HET DOEK OPGAAT zit EMMA op de sofa en nipt van een kopje thee. Dan leunt ze naar voren en slaat een bladzijde om van een tijdschrift dat op de salontafel voor haar ligt. Ze glimlacht en neemt nog een slokje, Dan gaat de keukendeur open en zonder dat zij dat ziet verschijnt er een FIGUUR met een bivakmuts op, die naderbij komt met een stuk touw. De figuur kijkt om zich heen en houdt het stuk touw dan zo alsof hij haar wil wurgen. Zij gaat door met theedrinken. De figuur sluipt langzaam van achter naderbij. Dan, net als de figuur het stuk touw boven haar hoofd houdt, kijkt Emma op. Ze draait zich snel om, maar te laat om te zien dat de figuur zich achter de sofa heeft laten vallen. Ze haalt haar schouders op en kijkt weer in het tijdschrift. De figuur met de bivakmuts komt omhoog, net genoeg om met zijn hoofd boven de bank uit te kijken. Dan komt hij helemaal overeind en spant het touwtje. Precies op dat moment gaat de DEURBEL.

EMMA: Nou, dat werd tijd. *(de FIGUUR kijkt paniekerig rond en verdwijnt dan weer in de keuken, wat EMMA niet ziet. Ze staat onbekommerd op en loopt naar de deur)* Een ogenblikje. *(ze opent de deur en ADRIE komt op met wat brochures)*

ADRIE: Goedenavond, Emma. En hoe gaat het met jou op deze stormachtige avond?

EMMA: Hoe zal het met me gaan? Je kent me. Hier gebeurt nooit wat. Heb je de boekjes meegenomen? O, ik zie dat je wat bij je hebt. *(ze lopen naar de sofa)*

ADRIE: Dit gaat iets moeilijker worden dan we gedacht hadden.

EMMA: O ja? Nou, laat maar eens zien. *(ze kiest een brochure en bladert die door)*

ADRIE: Tja, je weet dat we zoiets nog nooit eerder geprobeerd hebben.

EMMA: Ja, maar ik denk niet dat dát een excuus is. Je leert alleen door het te doen. Dat zei mijn vader altijd.

ADRIE: Ja, maar heeft hij ooit geprobeerd iemand te vermoorden?

EMMA: Niet zover ik me herinneren kan. Maar je kende hem. Hij zei nooit veel onder het eten.

ADRIE: Ik zie wel iets in het idee van een parlamentsfiguur.

EMMA: Als wat?

ADRIE: Als het slachtoffer. We gaan een politicus omleggen.

EMMA: "Omleggen?" Wat is dat nu weer voor een woord?

ADRIE: Neem me niet kwalijk, een politicus vermoorden. Dat lijkt me nu iets dat iedereen leuk zou vinden.

EMMA: Het zal de massa zeker aanspreken.

ADRIE: Juist. Hoeveel van ons hebben dat altijd al eens willen doen?

EMMA: Alles goed en wel, maar hoe kunnen we nu eten als er iets dergelijks aan de gang is?

ADRIE: We eten van te voren. Daarna doen we de moord.

EMMA: Dat moet dan maar. *(de FIGUUR met bivakmuts komt weer tevoorschijn door de deur achter en kijkt naar de sofa)*

ADRIE: Maar we moeten nog een manier verzinnen om hem ongemerkt van achter te besluipen.

EMMA: Zonder dat hij ziet wat er gebeurt.

ADRIE: Dat zou helpen. *(de FIGUUR kijkt naar de DAMES, wijst naar zijn voorhoofd en schudt het hoofd. Dan trekt hij het touwtje weer strak)*

EMMA: Ze zijn niet zo stom als ze eruitzien, weet je.

ADRIE: Dat heb ik gehoord. Ik denk ook dat we, als het maar enigszins mogelijk is, bloedvergieten moeten vermijden. *(de FIGUUR besluipt hen van achteren)*

EMMA: Hm, vanzelfsprekend. Kijk hier eens. *(ze houdt een brochure omhoog)* Dit ziet er tamelijk netjes uit. Iemand wurgt iemand anders met een stuk touw. *(de FIGUUR knikt)*

ADRIE: O, dat werkt nooit. *(de FIGUUR blijft staan en laat zijn handen zakken alsof hij luistert)*

EMMA: Waarom niet? *(de FIGUUR knikt alsof hij het met haar eens is)*

ADRIE: Omdat je dan het oude probleem hebt dat je het lijk verplaatsen moet. *(de FIGUUR knipt zonder geluid met zijn vingers en zet dan beide handen in zijn zij)*

EMMA: Ach, misschien is het slachtoffer niet al te dik.

ADRIE: Een politicus? Nou, we kunnen het altijd proberen, maar ik geef je weinig kans. *(terwijl hij het touwtje als meetlint gebruikt, nog steeds een eindje achter de twee dames, meet de FIGUUR de schouders van ADRIE en houdt het touwtje dan verticaal om het aantal centimeters af te lezen)*

EMMA: We moeten er gewoon voor zorgen dat het slachtoffer al daar is waar we hem willen hebben.

ADRIE: En hem dan omleggen?

EMMA: Juist.

ADRIE: Maar het idee van wurgen zie je wel zitten?

EMMA: Ja, ik denk dat dát precies is wat we nodig hebben. Heel netjes, zoals ik al zei, en geen angst voor vingerafdrukken op het

touwtje. *(de figuur maakt nu een draaiende beweging met één hand alsof hij wil zeggen: "Toe nou, opschieten!")*

ADRIE: Nou ja, laten we maar afwachten wat de andere meiden ervan denken. Ze kunnen hier elk moment zijn. *(de FIGUUR kijkt snel naar de voordeur)*

EMMA: O, je moet niet doen wat Opalien zegt.

ADRIE: Waarom niet?

EMMA: Die wil beslist een bijl gebruiken.

ADRIE: Ach, je weet hoe ze is. Altijd zo melodramatisch. *(ze leunt vertrouwelijk naar voren)* Weet je, haar oom was schrijver.

EMMA: Nee!

ADRIE: Nou, haar familie praat nooit over hem.

EMMA: Ik mag hopen van niet. *(de DEURBEL gaat. De FIGUUR draaft snel af door de slaapkamerdeur)*

ADRIE: Daar zul je iemand hebben. *(EMMA staat op en wrijft achter over haar nek)* Is er iets mis?

EMMA: Nee, alleen... heb jij ook wel eens het gevoel dat er naar je gekeken wordt?

ADRIE: Ja, gewoonlijk als ik uit eten ga.

EMMA: Mensen hebben tegenwoordig de neiging om te staren, hè? *(ze loopt naar de voordeur)*

ADRIE: Ja, inderdaad. Hé! Laten we een politicus die staart vermoorden!

EMMA: O, schrijf dat even op. Een starende politicus. *(EMMA opent de deur. FLOORTJE en BRECHT komen op)*

FLOORTJE: Hallo. Hallo, Adrie.

ADRIE: Floortje. Hallo, Brecht.

BRECHT: Hallo, Hallo, Emma. Mooie avond voor een moord.

EMMA: Ja, hè? *(ze pakt hun jassen aan)* We zijn allemaal voor wurg.

FLOORTJE: Mooi, mooi.

BRECHT: O, ik dacht aan vergif.

ADRIE: O, dat is zo afgezaagd.

FLOORTJE: Dat heb ik haar ook al gezegd. *(EMMA gaat met de jassen af door de deur links)*

BRECHT: Maar vergif is ook heel netjes,

FLOORTJE: Ja, maar zo voor de hand liggend. En het kan me niet schelen wat iedereen zegt, maar je kunt het proeven.

BRECHT: Niet als je het in de koffie doet.

ADRIE: En hoe kan jij dat nu weten?

BRECHT: Ik... ik denk dat ik dat ergens gehoord heb.

FLOORTJE: Reken maar. *(zij en ADRIE wisselen een blik en giechelen)*

BRECHT: Misschien kunnen we iets nieuws mengen?

ADRIE: We weten helemaal niets van vergif af. Maar een stuk touw? Daar kan ik voor zorgen. En geen vingerafdrukken.

BRECHT: Dat zal dan wel. *(ze gaat zitten, een tikkeltje teleurgesteld)*

ADRIE: En, weet je wat? We gaan het met een politicus doen!

FLOORTJE: Wat precies met hem doen?

ADRIE: Hem het slachtoffer laten worden!

FLOORTJE & BRECHT: *(kijken naar elkaar, rillen van verrukking)*
O...!

FLOORTJE: Van wie is die auto die hiervoor staat?

ADRIE: Hm?

FLOORTJE: Er staat hier een auto geparkeerd tegen de stoeprand, en die is niet van jou of van Emma.

ADRIE: Ik heb 'm niet gezien, liefje. *(ze staat op, met de brochures)*
Waarschijnlijk een of andere verkoper.

BRECHT: Hé, laten we een verkoper vermoorden. *(ADRIE en FLOORTJE kijken naar elkaar en schudden dan beiden het hoofd)*

FLOORTJE: Nee.

BRECHT: Een verkoper van tweedehands auto's!

ADRIE: *(vindt dat wel een leuk idee)* Och...!

FLOORTJE: Nee.

ADRIE: Je hebt gelijk. Een politicus vermoorden geeft veel meer voldoening.

BRECHT: Dat zal dan wel.

ADRIE: Hier zijn wat boekjes die ons misschien zullen helpen. Ik heb ze uit de bibliotheek. *(EMMA komt op door de deur links)*

FLOORTJE: Wonderbaarlijk wat je heden ten dage in de bibliotheek kunt vinden. *(zij en BRECHT kijken twee van de boekjes in)*

EMMA: Oké. We moeten een titel verzinnen.

BRECHT: Titel?

EMMA: Ja, iets dat aanspreekt. Dat we een toneelstuk voor de club schrijven is één ding, maar we hebben een pakkende titel nodig. Iets dat de aandacht van het publiek trekt.

ADRIE: Dat is waar. *(EMMA pakt de typemachine en zet die op de salontafel)*

BRECHT: Kijk, waarom nemen we niet gewoon een toneelstuk dat al geschreven is en doen we dat?

FLOORTJE: O, let toch eens op. Daar hebben we het al uitgebreid over gehad.

BRECHT: Maar waarom niet?

EMMA: Omdat, liefje, we ontdekt hebben dat het spelen van een stuk van iemand anders geld kost.

BRECHT: *(na eventjes een stilte)* Je maakt een grapje.

ADRIE: Nee, ze laten je betalen voor het spelen van een gepubliceerd stuk.

BRECHT: Echt waar? Wat een lef!

FLOORTJE: Schrijvers en uitgevers moeten ook leven.

BRECHT: Nou, laten ze dan van hun luie kont komen en een echte baan zoeken. *(in zichzelf)* Betalen om een stuk te spelen, nooit van m'n leven! *(de DEURBEL gaat. EMMA loopt naar de deur)*

ADRIE: Hé, jongens.

BRECHT: Goedenavond, Opalien. We gaan een politicus vermoorden.

OPALIEN: Asjemenu! Ik weet wel iemand.

EMMA: In ons toneelstuk. *(ADRIE pakt een stapel papier van de tafel achter en legt het naast de typemachine)*

OPALIEN: O, shit! *(ze trekt haar jas uit en geeft die aan EMMA)*

EMMA: En we gaan er geen vieze woorden in gebruiken. Er zitten waarschijnlijk kinderen in het publiek.

OPALIEN: O, maar laten zien hoe je iemand anders vermoordt is oké?

EMMA: Alleen als we een goede titel hebben. *(ze loopt naar de deur links)*

ADRIE: Wie kan er typen?

BRECHT: *(staat op)* Ik werkte vroeger bij een apotheker.

FLOORTJE: Je bent aangenomen. *(ze zet BRECHT achter de typemachine)*

BRECHT: Ik kan natuurlijk alleen maar kleine etiketten typen.

EMMA: Titel! *(ze gaat af)*

ADRIE: Oké. Titel. Eens kijken...

FLOORTJE: Er zou moord in moeten staan.

ADRIE: Een titel met moord erin... *(BRECHT schuift een blad papier in de typemachine en laat haar knokkels kraken)*

OPALIEN: Wat dachten jullie van "Het Moordstuk"?

ADRIE: Nee...

OPALIEN: "Stuk Over Moord?" "Spelen met Moord?" "Speeltijd voor Moordenaars?"

ADRIE & FLOORTJE: Nee.

OPALIEN: "Stuk Over Doodmaken?" "Het Dodelijke Spel?" "Moordenaars Die Doden?"

BRECHT: Misschien "Hendrik de Vijfde"?

OPALIEN: Misschien “Dood een Vijfde”?

FLOORTJE: *(kijkt naar BRECHT)* Hendrik wat? *(EMMA komt weer op)*

BRECHT: Die titel heb ik ooit gehoord.

FLOORTJE: Hendrik de Vijfde? Dan klinkt het net of we eerst vier andere Hendrikken moesten doden om bij die van ons te komen.

EMMA: Hoe gaat het?

FLOORTJE: We hebben “Moord”.

ADRIE: En dan hebben we niks meer.

OPALIEN: “Moord Niks Meer?” “Niks Meer Moord?” “Niks Moord Meer?”

EMMA: Denk na, meiden.

BRECHT: *(kijkt naar de typemachine)* Zoveel toetsen...

EMMA: Weet je, ik hoorde iemand eens zeggen, een of andere schrijver of zo, dat je eerst de moord moet schrijven. Weet je, om een idee van de moord te krijgen en dan schrijf je achterwaarts. *(BRECHT kijkt alsof ze dat maar heel vreemd vindt en kijkt dan naar EMMA)*

BRECHT: Achterwaarts?

ADRIE: O, dat is goed. *(BRECHT haalt de schouders op, staat op en trekt het voetenbankje of de poef vóór de salontafel, gaat er dan met haar rug naar het publiek toe op zitten en probeert vanaf de andere kant van de typemachine te typen)*

OPALIEN: Hoe wurg je iemand eigenlijk?

ADRIE: Met een touwtje.

FLOORTJE: Of met een pianosnaar?

ADRIE: We willen iemand de moord stikken, niet onthoofden.

EMMA: De moord stikken? Waar haal jij je woordenschat vandaan?

OPALIEN: Touwtje... touwtje... *(ze opent een laatje van de tafel tegen de achterwand en haalt er een stuk wit koord uit)*

EMMA: Ik vind altijd het woord plempen zo leuk.

ADRIE: Plempen?

EMMA: Zoals in: “Hij plempte haar in een moment van passie.”

BRECHT: O, dat is mooi. *(ze probeert te typen)* H...I...J...

OPALIEN: Wat dachten jullie van “Het Plempspel?” “Plempend Spelen?” “De Geplempte Feeks?” *(ze loopt naar rechtsvoor en spant het koord)*

ADRIE: Ik geloof dat ik dat ook al eens gehoord heb. We kunnen geen titel gebruiken van een al bestaand stuk.

FLOORTJE: Zeg, pianosnaar! Waarom maken we er geen musical van? *(ze loopt naar de piano)*

EMMA: Dat zou eens wat anders zijn.

ADRIE: Ja, muzikale doodslag. Enig.

OPALIEN: Eens kijken. Iemand wurgen? (*OPALIEN mimet dat ze iemand van achter besluipt, het koord om de nek gooit en het strak aantrekt. Dat doet ze tijdens het volgende een paar keer waarbij ze steeds het gegil en gerochel van de "slachtoffers" zachtjes laat horen*)

BRECHT: E...E...N... Waar is de M?

ADRIE: (*tegen FLOORTJE*) Wat ga je doen?

FLOORTJE: (*aan de piano*) We zouden een verteller kunnen gebruiken, weet je, zoals ze in opera's doen.

EMMA: (*naast haar*) Je bedoelt dat hij zingt over moord?

FLOORTJE: Jazeker. Zoals... (*ze zingt op één toon*) "Siempie was een slechterik." (*ze slaat een mineurakkoord aan*)

EMMA: Parlementariër.

Als u het hele stuk wilt lezen dan kunt u via www.toneeluitgeverijvink.nl de tekst bestellen en toevoegen aan uw zichtzending.

Voor advies of vragen helpen wij u graag.

 info@toneeluitgeverijvink.nl

 072 5112407



“Samenspelen” is ons motto